

PROGRAMA DE DISCIPLINA		
CONTEÚDO DE ESTUDOS		
LÍNGUA LATINA		
NOME DA DISCIPLINA/ATIVIDADE CRÍTICA E PRÁTICA DE TRADUÇÃO II: POESIA LATINA	CÓDIGO GLC00350	CRIAÇÃO (X) ALTERAÇÃO: NOME () CH ()
DEPARTAMENTO/COORDENAÇÃO DE EXECUÇÃO: LETRAS CLÁSSICAS E VERNÁCULAS - GLC		
CARGA HORÁRIA TOTAL: 60 H.	TEÓRICA: X	PRÁTICA: ESTÁGIO:
DISCIPLINA/ATIVIDADE: OBRIGATÓRIA (X)	OPTATIVA ()	AC ()
OBJETIVOS DA DISCIPLINA/ATIVIDADE:		
<p>PROPORCIONAR O DESENVOLVIMENTO DE UMA VISÃO ABRANGENTE E CRÍTICA DOS PROBLEMAS TEÓRICOS E PRÁTICOS DA TRADUÇÃO DE POESIA; INTRODUIR A PRÁTICA DE PROCEDIMENTOS DE TRADUÇÃO DE TEXTOS DA POESIA LATINA, VISANDO A DESENVOLVER HABILIDADES TRADUTÓRIAS ESPECÍFICAS; PROMOVER A REFLEXÃO CRÍTICA SOBRE A TRADUÇÃO COMO FENÔMENO HISTÓRICO, CULTURAL, POLÍTICO E IDEOLÓGICO; INCENTIVAR A PESQUISA EM ESTUDOS DA TRADUÇÃO. NO FIM, LEVAR O ALUNO A TRADUZIR E/OU DISCUTIR TRADUÇÕES E PRÁTICAS DE TRADUÇÃO DE OBRAS CLÁSSICAS.</p>		
DESCRIÇÃO DA EMENTA:		
<p>ESTUDO DOS PROBLEMAS TEÓRICOS E PRÁTICOS DA TRADUÇÃO; PRÁTICA DE TRADUÇÃO DE TEXTOS LATINOS EM POESIA; DISCUSSÃO E CRÍTICA DE TRADUÇÕES DE TEXTOS LATINOS EM PORTUGUÊS OU EM OUTRAS LÍNGUAS.</p>		
BIBLIOGRAFIA BÁSICA:		
<ol style="list-style-type: none"> CAMPOS, Haroldo de. A arte no horizonte do provável: e outros ensaios. 3. ed. São Paulo: Perspectiva, 1975. CAMPOS, Haroldo de. Metalinguagem e outras metas. São Paulo: Perspectiva, 2004. JAKOBSON, Roman. Lingüística e comunicação. 2. ed. rev. São Paulo: Cultrix, 1969. 		
BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR:		
<ol style="list-style-type: none"> GUERINI, Andréia; TORRES, Marie-Hélène Catherine; COSTA, Walter Carlos. Literatura Traduzida e Literatura Nacional. Rio de Janeiro: 7Letras, 2008. LAGES, Susana Kampff. Walter Benjamin: Tradução e Melancolia. São Paulo: Edusp, 2002. STEINER, George. Depois de Babel: Questões de Linguagem e Tradução. Curitiba: Ed.UFPR, 2005. 		
BIBLIOGRAFIA DE APOIO		
<p>ARROJO, Rosemary. Oficina de Tradução. 5 ed. São Paulo: Ática, 2007. BASSNETT, Susan. Estudos da tradução. Lisboa: Fundação Calouste Gulbenkian, 2003. BERMAN, Antoine. A prova do estrangeiro. Bauru, SP: EDUSC, 2002.</p>		

BERMAN, Antoine. A Tradução e a Letra ou o Albergue do Longínguo. Trad. Marie-Hélène C.

Torres, Mauri Furlan, Andreia Guerini. Florianópolis: PGET/UFSC, 2013.

BRITTO, Paulo Henriques. A tradução literária. Rio de Janeiro: Civilização Brasileira, 2012.

FURLAN, Mauri (org.). Antologia bilíngüe – Clássicos da teoria da tradução - Renascimento, vol. 4.

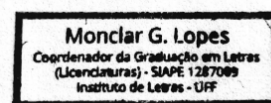
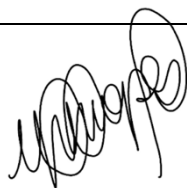
Florianópolis: Núcleo de Tradução da Universidade Federal de Santa Catarina, 2006.

MESCHONNIC, Henri. Poética do traduzir. São Paulo: Perspectiva, 2010.

MILTON, John. Tradução: teoria e prática. São Paulo: Martins Fontes, 1998.

PAES, Jose Paulo. Tradução: a ponte necessária. São Paulo: Atica, 1990.

RÓNAI, PAULO. A TRADUÇÃO VIVIDA. 4ª ED. RIO DE JANEIRO: JOSÉ OLYMPIO, 2012.



Monclar Guimarães Lopes

Coordenador do Curso de Letras (Licenciaturas)

SIAPE 1287009